

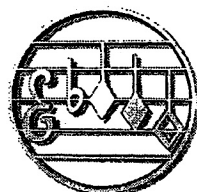
S

387

JAAKKO MÄNTYJÄRVI

EL HAMBO

SATB



SILTANEN

El Hambo is the second instalment in a rather loosely defined series that I have decided to call *Justly Forgotten Peoples*. (The first instalment was, of course, *Pseudo-Yoik*.) The *hambo* is a Swedish folk dance in 3/4 time. This augmented *hambo* in 5/4 time is something of a tribute to those folk musicians whose enthusiasm much exceeds their sense of rhythm, and the increasingly desperate punctuations should be interpreted as an attempt to keep the performance in some sort of metrical shape. The somewhat arrogant title is intended to suggest (rather like *La Valse*) an apotheosis of the genre, The Mother of All Hambos if you like, or perhaps even The Hambo to End All Hambos. It also embraces the pan-European ideal; for those who find themselves distressed by the fact that the piece does not in fact contain anything remotely identifiable as Spanish, it may be of interest to note that *elhambo* means 'electric hambo' in Swedish and could also be an alternative transliteration of the Welsh *y llam bodd* ('the jump of joy'). Further cognates are welcome.

Sources of inspiration for this piece include, surprisingly, genuine Norwegian choral folk song arrangements and of course the Swedish Chef in *The Muppet Show*. The text is, or is supposed to be, completely meaningless, as those who are familiar with *Pseudo-Yoik* will already have suspected. The first three chords of the piece are violin tunings actually used in Norwegian folk music.

El Hambo and *Pseudo-Yoik* should not be performed one after another because they are embarrassingly similar.

Jaakko Mäntyjärvi 1996

El Hambo on toinen osa väljästi määritellyssä sarjassa, jolle olen antanut nimeksi Syystä unohdetut kansat. (Ensimmäinen osa oli tietenkin Pseudo-Yoik.) Hambohan on kolmijakoinen ruotsalainen kansantanssi. Tämä viisijakoinen hambo on tarkoitettu eräänlaiseksi kunnianosoitukseksi niille kansanmuusikoille, joilla on intoa verrattomasti enemmän kuin rytmittäjää, ja teoksen yhä epätoivoisemmat rytmiset alleviivaukset tulisikin tulkita yrityksiä pitää tämä ralli edes jotenkin kasassa. Teoksen hieman ylimielisen nimen on tarkoitus ilmaista (vähän La Valsen tapaan) jonkinlaista lajityypin apoteosia, kenties Kaikkien Hambojen Äitiä tai jopa Hamboa, joka Lopettaa Kaikki Hambot. Teos heijastaa myös yleiseurooppalaisia ihanteita, ja jos jotakuta häiritsee se, ettei kappaleesta kertakaikkiaan löydy mitään espanjalaista, niin häntä saattaa kiinnostaa, että elhambo on ruotsiksi 'sähköhambo' ja että tämä voi olla myös vaihtoehtoinen tapa translitteroida kymrinkielineen ilmaisu y llam bodd ('riemunloikka'). Vastineita muilla kielillä otetaan kernaasti vastaan.

Innoituksen lähteenä teokselle ovat olleet aidot norjalaiset kansanlaulujen kuorosovittukset, yllättävää kyllä, sekä tietenkin Muppet Show'n ruotsalainen kokki. Teksti on (tai sen on tarkoitus olla) täysin merkityksetön; Pseudo-Yoikiin tutustuneet lienevät jo arvanneetkin tämän. Teoksen kolme ensimmäistä sointua ovat norjalaisessa kansanmusiikissa käytettyjä viuluvirityksiä.

El Hamboa ja Pseudo-Yoikia ei tulisi esittää peräkkäin, koska ne muistuttavat kiusallisesti toisiaan.

Jaakko Mäntyjärvi 1996



ISMN M-55005-090-7

EL HAMBO — Performance notes

The text, such as it is, of *El Hambo* should be pronounced as Finnish, flavoured with amusing imitations of the vowel colours of any Scandinavian language (though not Danish). A brief guide follows for those completely unfamiliar with these languages.

Vowel sounds

		English	German	French
a	as in	<i>much</i>	<i>ganz</i>	<i>vache</i>
e	as in	<i>bet</i>	<i>Netz</i>	<i>trés</i>
i	as in	<i>pit</i>	<i>nicht</i>	<i>fiche</i>
o	as in	<i>pot</i>	<i>doch</i>	<i>loche</i>
u	as in	<i>put</i>	<i>Schutz</i>	<i>fou</i>
ü	as in	(no equivalent)	<i>Schütz</i>	<i>lune</i>
ä	as in	<i>fat</i>	<i>Bär</i> (but very open)	<i>air</i>
ö	as in	<i>hurt</i> (British)	<i>Rössl</i>	<i>feu</i>

Double vowels (aa, ee, etc.) are merely lengthened versions of these, with no rounding at the end. Combinations of vowels (au, etc.) always represent diphthongs composed of the sounds defined above. The 'Umlaut' vowels (ü, ä, ö) should in fact be pronounced more loosely than indicated above, almost approaching the neutral or *schwa* vowel.

Consonant sounds

Consonant sounds need very little comment. One special case is 'j', which should not be pronounced as in English or French but as in German, i.e. as in the beginning of *year* (EN) or in the beginning of the second syllable of *Guillaume* (FR). Also, 'r' should always be pronounced as in American English or, to be strictly accurate, as in the Sipoo archipelago dialect of Swedish.

Sounds other than speech

Apart from the text, the performers will be called upon to produce hand clapping (CLAP), foot stamping (STAMP) and shouts of various kinds. The symbols for these will be explained as they occur in the score.

EL HAMBO — Esitysohjeita

Suomalaiset eivät tietenkään tarvitse tekstin ääntämiseen edellisen kaltaista rautalangasta vääntöä. Tekstiä luetaan kuten suomea, skandinaavisten kielten (ei kuitenkaan tanskan) vokaalivärejä hupaisasti jäljitellen, muutamain poikkeuksin. Kaikki pisteelliset vokaalit (ä, ö, ü) on äännettävä totuttua löysemmin niin, että ne muistuttavat jossain määrin toisiaan ja lähestyvät neutraalia eli schwaa-vokaalia. Lisäksi 'r' on äännettävä amerikkalaisittain, tai jos ollaan aivan tarkkoja niin Sibbo skärgård -murteen mukaisesti.

Tekstin lisäksi esittäjien odotetaan tuottavan käten taputuksia (CLAP), jalkojen tömistyksiä (STAMP) ja erilaisia huudahduksia. Näiden merkinnät selitetään nuotissa sitä mukaa kun niitä tulee vastaan.

El Hambo

Duration/Kesto: 2'25"

Jaakko Mäntyjärvi (1996)

$\text{♩} = 152$ With a jolly Scandinavian smile*

S
A
T
B

* yleispohjoismaisen lällyhymyn kera

5

Soprano: *dim.* dūū - di ūū - di dam oi aa - di oo - di *dim.* dūū - di aa - di dūū - di *mp* 3 dū - de - li - damm
Alto: oi aa - di oo - di *dim.* dūū - di aa - di dūū - di *mp* 3 dū - de - li - damm (mm)
Tenor: dūū - di ūū - di dam oi aa - di oo - di *dim.* dūū - di aa - di dūū - di *mp* 3 dū - de - li - damm (mm)
Bass: oi aa - di oo - di *dim.* dūū - di aa - di dūū - di *mp* 3 dū - de - li - damm

9

Soprano: *mp* hei jāk - kā dāk - kā dūū - di aa - di hei jāk - kā dūū - di dam - bo hei jāk - kā dāk - kā dūū - di aa - di
Alto: (mm) hei jāk - kā dāk - kā dūū - di aa - di
Tenor: (mm) hei jāk - kā dāk - kā dūū - di aa - di
Bass: *mp* hei jāk - kā dāk - kā dūū - di aa - di hei jāk - kā dūū - di dam - bo hei jāk - kā dāk - kā dūū - di aa - di

Photocopying this material will rot your brain and cause you to go blind.

12

oo - di aa - di üü - di am - bo dam dör - di jör - di bork bork
 oo - di aa - di üü - di am - bo daum dam bork bork
 oo - di aa - di üü - di am - bo dam dör - di jör - di bork bork
 oo - di aa - di üü - di am - bo daum dam bork bork

17

dü - de - li din - gi din - gi dü - ii dü - ii dü - de - li din - gi din - gi dü - ii dü - ii
 daum dam daum daum dam daum

19

hei jāk - kā dāk - kā düü - di aa - di hei jāk - kā düü - di dam - bo
 dü - de - li din - gi din - gi dü - ii dü - ii dü - de - li din - gi din - gi dü - ii dü - ii
 daum dam daum daum dam daum

21

hei jāk - kā dāk - kā düü - di aa - di oo - di aa - di üü - di am - bo
 dü - de - li din - gi din - gi dü - ii dü - ii dü - de - li din - gi din - gi dü - ii dü - ii
 daum dam daum daum dam daum

hei jāk - kā dāk - kā dūū - di aa - di hei jāk - kā dūū - di dam - bo

dū - de - li din - gi din - gi dū - ii dū - ii dū - de - li din - gi din - gi dū - ii dū - ii

daum dam daum daum dam daum

hei jāk - kā dāk - kā dūū - di aa - di oo - di aa - di ūū - di am - bo

dū - de - li din - gi din - gi dū - ii dū - ii dū - de - li din - gi din - gi dū - ii dū - ii

daum dam daum daum dam daum

dam dör - di jör - di bork bork

aa - ba dee - be dee - be dūū - ap

daum dam bork bork

daum dam bork bork

CLAP mf STAMP CLAP

hei jāk - kā dāk - kā dūū - di aa - di hei jāk - kā dūū - di dam - bo hei jāk - kā dāk - kā dūū - di aa - di

daum dam daum daum dam daum daum daum daum daum daum

daum dam daum daum dam daum daum daum daum daum

NB f

NB: The lower soprano part must be heard clearly. It may be advisable for instance to have S2 and A1 exchange parts in bars 31-38. This is meant to sound chaotic, by the way.
 NB: Alemman sopraanon on ehdottomasti kuuluttava selvästi. Voi olla tarpeen esim. että S2 ja A1 vaihtavat stemmoja tärheissa 31-38. Tämän muuten kuuluukin kuulostaa kaaottiselta.

34

oo - di aa - di üü - di am - bo hei jäk - kä däk - kä düü - di aa - di hei jäk - kä düü - di dam - bo

daum dam daum daum dam daum daum dam daum

oo - di aa - di üü - di am - bo hei jäk - kä däk - kä düü - di aa - di hei jäk - kä düü - di dam - bo

daum dam daum daum dam daum daum dam daum

37

hei jäk - kä däk - kä düü - di aa - di oo - di aa - di üü - di am - bo dam dör - di jör - di bork bork

daum dam daum daum dam daum dam dör - di jör - di bork bork

hei jäk - kä däk - kä düü - di aa - di oo - di aa - di üü - di am - bo

daum dam daum daum dam daum

CLAP

41

aa - ba dee - be dee - be düü - ap hei! lei aa - ni aa - ni lüü - di aa - naa lei aa - ni aa - ni

aa - ba dee - be dee - be düü - ap hei! naa naa naa

dam - di dör - di jör - di bork bork hei! nuu nuu nuu nuu nuu nuu nuu nuu nuu

dam - di dör - di jör - di bork bork hei! naa naa naa

STAMP CLAP

mf *mp* *mp* *mp*

46

lüü - di aa - naa lei aa - ni oo - ni aa - naa lüü - di aa - di oo - di aa - naa lei aa - ni aa - ni

naa daa daa daa la - di dam la - di dam la - di dam aa - naa naa

nuu nuu nuu daa daa daa la - di dam la - di dam la - di dam aa - naa nuu nuu nuu

naa daa daa daa daam dam daam dam daa naa

cresc. *dim.* *poco più forte*

cresc. *dim.* *poco più forte*

cresc. *dim.* *poco più forte*

cresc. *dim.* *poco più forte*

cresc.
 lüü - di aa - naa lei aa - ni aa - ni lüü - di aa - naa lei aa - ni oo - ni aa - - - naa
cresc.
 naa naa naa daa daa daa la - di dam la - di
cresc.
 nuu nuu nuu nuu nuu nuu nuu daa daa daa la - di dam la - di
cresc.
 naa naa naa daa daa daa daam dam

dim. *mf*
 lüü - di aa - di oo - di aa - naa *mf* oi aa - di oo - di düü - di üü - didam oi aa - di oo - di
dim. *mf*
 dam la - di dam aa - naa mm— oi aa - di oo - di
dim. *mf*
 dam la - di dam aa - naa *mf* oi aa - di oo - di düü - di üü - didam oi aa - di oo - di
dim. *mf*
 daam dam daa mm— oi aa - di oo - di

poco tenuto *cresc.* **a tempo** *f*
 svee - ba dee - ba dee - ba duu - ba duu - bi duu - bi dam
cresc. *f*
 svee - ba dee - ba dee - ba duu - ba duu - bi duu - bi dam
f
 svee - ba dee - ba dee - ba duu - ba ^{T1} dü - de - li din - gi din - gi dü - ii dü - ii
^{T2+B} *f*
 svee - ba dee - ba dee - ba duu - ba daum dam daum

f **S1** dap duu ap
S2+A *f* o' hei jäk - kä däk - kä düü - di aa - di
 dü - de - li din - gi din - gi dü - ii dü - ii dü - de - li din - gi din - gi dü - ii dü - ii
 daum dam daum daum dam daum

67

dü - de - li - dam bap duu ap dap duu ap

hei jāk - kā dūū - di dam - bo hei jāk - kā dāk - kā dūū - di aa - di

dü - de - li din - gi din - gi dū - ii dū - ii dü - de - li din - gi din - gi dū - ii dū - ii

daum dam daum daum dam daum

69

dü - de - li din - gi din - gi duu ap dap duu ap

oo - di aa - di ūū - di am - bo hei jāk - kā dāk - kā dūū - di aa - di

dü - de - li din - gi din - gi dū - ii dū - ii dü - de - li din - gi din - gi dū - ii dū - ii

daum dam daum daum dam daum

71

dü - de - li - dam bap duu ap dap duu ap

hei jāk - kā dūū - di dam - bo hei jāk - kā dāk - kā dūū - di aa - di

dü - de - li din - gi din - gi dū - ii dū - ii dü - de - li din - gi din - gi dū - ii dū - ii

daum dam daum daum dam daum

73

dü - de - li din - gi din - gi duu ap dam dör - di jör - di bork bork dam - di dör - di jör - di

oo - di aa - di ūū - di am - bo dam dör - di jör - di bork bork dam - di dör - di jör - di

dü - de - li din - gi din - gi dū - ii dū - ii dam dör - di jör - di bork bork dam - di dör - di jör - di

daum dam daum dam dör - di jör - di bork bork dam - di dör - di jör - di

S *ff* CLAP A *ff* T *ff* B *ff*

CLAP CLAP

mf solo

bork bork hu! ha! hei jāk - kā dāk - kā dūū - di aa - di hei jāk - kā dūū - di dam - bo

bork bork hu! ha! hei jāk - kā dāk - kā dūū - di aa - di hei jāk - kā dūū - di dam - bo

bork bork hu! ha! hei jāk - kā dāk - kā dūū - di aa - di hei jāk - kā dūū - di dam - bo

bork bork hu! ha! hei jāk - kā dāk - kā dūū - di aa - di hei jāk - kā dūū - di dam - bo

f tutti

hei jāk - kā dāk - kā dūū - di aa - di oo - di aa - di ūū - di am - bo hei jāk - kā dāk - kā dūū - di aa - di

hei jāk - kā dāk - kā dūū - di aa - di oo - di aa - di ūū - di am - bo hei jāk - kā dāk - kā dūū - di aa - di

hei jāk - kā dāk - kā dūū - di aa - di oo - di aa - di ūū - di am - bo hei jāk - kā dāk - kā dūū - di aa - di

hei jāk - kā dāk - kā dūū - di aa - di oo - di aa - di ūū - di am - bo hei jāk - kā dāk - kā dūū - di aa - di

hei jāk - kā dūū - di dam - bo hei jāk - kā dāk - kā dūū - di aa - di oo - di aa - di ūū - di am - bo

hei jāk - kā dūū - di dam - bo hei jāk - kā dāk - kā dūū - di aa - di oo - di aa - di ūū - di am - bo

hei jāk - kā dūū - di dam - bo hei jāk - kā dāk - kā dūū - di aa - di oo - di aa - di ūū - di am - bo

hei jāk - kā dūū - di dam - bo hei jāk - kā dāk - kā dūū - di aa - di oo - di aa - di ūū - di am - bo

f dim. *mf dim.* *mp* CLAP CLAP CLAP *p*

oi aa - di oo - di dūū - di ūū - di dam oi aa - di oo - di aa - ba ee - ba dee - ba dam dam ham - bo

mm— oi aa - di oo - di aa - ba ee - ba dee - ba dam dam ham - bo

oi aa - di oo - di dūū - di dūū - di dam oi aa - di oo - di aa - ba ee - ba dee - ba dam dam ham - bo

mm— oi aa - di oo - di aa - ba ee - ba dee - ba dam dam ham - bo